МИНОБРНАУКИ РОССИИ

АСТРАХАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  СОГЛАСОВАНОРуководитель ОПОП ВО\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.В. Донченко «11» июня 2020 г. |  | УТВЕРЖДАЮЗаведующий кафедрой романской филологии\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.В. Кузнецова  «11» июня 2020 г. |

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Понятие «коллокация» в современной отечественной и зарубежной лингвистике**

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Составитель(-и) | **Френкель И.А.доцент, к.ф.н, доцент;**  |
| Направление подготовки |  **45.06.01.** **Языкознание и литературоведение.** |
| Направленность (профиль) ОПОП  | **РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ (ФРАНЦУЗСКИЙ)**  |
| Квалификация  | **«Исследователь. Преподаватель-исследователь»** |
| Форма обучения | **заочная**  |
| Год приема  | **2020** |

Астрахань – 2020

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1. Целями освоения дисциплины (модуля) Б1.Д.01.02 «Понятие «коллокация» в современной отечественной и зарубежной лингвистике»

 являются

- подготовка высококвалифицированного специалиста, обладающего глубокими теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики;

- системное изложение теоретических основ фразеологии, понятийного аппарата, позволяющего ее отграничить от смежных областей знаний и с четкостью определить предмет данной дисциплины на современном этапе развития;

- формирование фундаментальных знаний в области фразеологии, способствующих самостоятельному решению профессиональные задачи и формирующих целостное представление о научной дисциплине в соответствии с современные достижения в области теоретической лингвистики.

1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля): Б1.Д.01.02 «Понятие «коллокация» в современной отечественной и зарубежной лингвистике»

- рассмотрение предмета, основной проблематики и области исследования фразеологии и их основополагающие понятия в соответствии с традиционными и современными концепциями лингвистики;

- формирование общих теоретических знаний о структурных и семантических особенностях словосочетаний и фразеологических единиц;

- формирование умений сбора, анализа и систематизации и критического осмысления дискуссионных теоретических вопросов по актуальным проблемам науки и их использования в дальнейшем образовании и самообразовании, межкультурной и межличностной коммуникации;

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

2.1. Учебная дисциплина (модуль) Б1.Д.01.02 «Понятие «коллокация» в современной отечественной и зарубежной лингвистике» относится к вариативной части, элективные дисциплины.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые следующими дисциплинами*:* «Общее языкознание», «История лингвисти«Теоретическая грамматика».

 - рассмотрение предмета, основной проблематики и области исследования морфологии и синтаксиса и их основополагающие понятия в соответствии с традиционными и современными концепциями лингвистики;

- формирование общих теоретических знаний о функциональных стилях языка и функциях стилистических средств и правилах их использования в разных стилях;

- обучение пониманию текста во всем его объеме, включающем не только фактическое, но и функциональное (смысловое) содержание, а также их выражения и представления;

- выработка умения пользоваться жанрово-стилистическими формами устной и письменной коммуникации, выразительно и естественно строить свою речь в конкретных ситуациях устной коммуникации.

- формирование умений сбора, анализа и систематизации и критического осмысления дискуссионных теоретических вопросов по актуальным проблемам науки и их использования в дальнейшем образовании и самообразовании, межкультурной и межличностной коммуникации;

Знания: знать основы правильного построения и публичного изложения материала по общей тематике на французском языке

Умения: уметь применять современные средства обработки и редактирования информации на французском языке

Навыки: иметь навыки самостоятельной работы в своей профессиональной деятельности и оценивания ее результатов

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

 *«Сравнительная типология»,»Аспектуальность* государственная итоговая аттестация, научно – исследовательская деятельность .

 **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций по данному направлению подготовки (специальности): УК-4, ПК-2, ПК-3.

УК-4: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

ПК-2:Готовность к практической реализации, апробации и внедрению результатов лингвистического исследования в научно-образовательный процесс

ПК-3: Владение методологическими основами, понятийно категориальным и терминологическим аппаратом современной лингвистики и умение применять их в ходе собственных научных исследований

**Таблица 1.**

**Декомпозиция результатов обучения**

|  |  |
| --- | --- |
| Код компетенции | Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля) |
| Знать | Уметь | Владеть |
|  *УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках* | виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты  | подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.  | навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории. |
|  *ПК-2 -* готовность к практической реализации, апробации и внедрению результатов лингвистического исследования в научно-образовательный процесс  | принципы организации учебного процесса на уровне высшего искусствоведческого образования | осуществлять отбор материала, характеризующего достижения современного искусствоведения, с учетом специфики данного направления | методами планирования научно-образовательной деятельности в сфере искусствоведения. |
| ПК-3 – владение методологическими основами, понятийно категориальным и терминологическим аппаратом современной лингвистики | методологические основы, понятийно-категориальный и терминологический аппарат современной лингвистики  | применять методологические основы. Понятийно-категориальный и терминологический аппарат современной лингвистики в ходе собственных научных исследований | методологическими основами, понятийно категориальным и терминологическим аппаратом современной лингвистики |

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Объем дисциплины (модуля) Б1.Д.01.02 «Понятие коллокация в современной отечественной и зарубежной лингвистике»: 1 ЗЕ**.** Всего: 36 ч.: 4 ч. - лекции; 32 ч. – самостоятельная работа. Зачет.

**Таблица 2. Структура и содержание дисциплины (модуля)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| №п/п | Наименование радела (темы) | Семестр | Неделя семестра | Самостоят. работа |
| Л | ПЗ | ЛР | СР |  |
|  |  | 5 |  |  |  |  |  |  |
| 1 | **РАЗДЕЛ I.** Фразеология как особая отрасль языкознания |  |  | 2 |  |  | 18 | Доклады |
|  | **Тема 1.** Объем фразеологии и ее единицы |  |  | 2 |  |  | 2 | Доклады |
|  | **Тема 2.** Макрокомпонентное представление номинативных единиц языка. Денотативное и коннотативное значения | 5 |  |  |  |  | 4 | Доклады |
|  | **Тема 3**. Образная основа внутренней формы. | 5 |  |  |  |  | 4 | Доклады |
|  | **Тема 4.** Внутренняя форма и мотивация | 5 |  |  |  |  | 4 | Доклады |
|  | **Тема 5.** Тропеические механизмы Этимологический аспект | 5 |  |  |  |  | 4 | Доклады |
|  | **РАЗДЕЛ II** Внутренняя форма как источник культурной коннотации фразеологизмов русского и французского языков  | 5 |  | 2 |  |  | 14 | Доклады |
| 8 | **Тема 6**. Понимание культурной коннотации фразеологизмов на материале русского и французского языков | 5 |  |  |  |  | 4 | Коллоквиум |
| 9 | **Тема 7.**Описание культурного содержания внутренней формы фразеологизмов на материале русского и французского языков | 5 |  |  |  |  | 4 | Круглый стол |
|  | **Тема 8**Гендерная маркированность Идиом  | 5 |  |  |  |  | 2 |  |
|  | **Тема 9**Фразеологические единицы с компонентами «мужчина»/ женщина«» на материале французского, русского, английского, немецкого языков  | 5 |  |  |  |  | 2 | Круглый стол |
|  | **Тема 10**Фразеологические единицы с компонентом «мать»/ на материале французского, русского, английского, немецкого языков | 5 |  |  |  |  | 2 | Круглый стол |
|  | **Итого: 36** |  |  | **4** |  |  | **32** | **ЗАЧЕТ** |

**Таблица 3.**

**Матрица соотнесения тем/разделов
учебной дисциплины/модуля и формируемых в них компетенций**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Темы,разделыдисциплины | Кол-вочасов | Компетенции |
| УК-1 | ПК-2 | ПК-3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | n… | общее количество компетенций |
| **Раздел 1. Тема 1.** Объем фразеологии и ее единицы | ***20*** | ***+*** | ***+*** | ***+*** |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |
| **Тема 2.** Макрокомпонентное представление номинативных единиц языка. Денотативное и коннотативное значения | ***4*** | *+* | *+* | *+* |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |
| **Тема 3**. Образная основа внутренней формы. | ***4***  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |
| **Тема 4.** Внутренняя форма и мотивация | ***4*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |
| **Тема 5.** Тропеические механизмы Этимологический аспект |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Раздел 2. Тема 6**. Понимание культурной коннотации фразеологизмов на материале русского и французского языков | ***4*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |
| **Тема 7.**Описание культурного содержания внутренней формы фразеологизмов на материале русского и французского языков | ***4*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |
| **Тема 8**Гендерная маркированность Идиом | ***4*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |
| **Тема 9**Фразеологические единицы с компонентами «мужчина»/ женщина«» на материале французского, русского, английского, немецкого языков | ***4*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |
| **Тема 10**Фразеологические единицы с компонентом «мать»/ на материале французского, русского, английского, немецкого языков | ***4*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ***3*** |

Краткое содержание курса**:** коллокация рассматривается в рамках фразеологии как особой отрасли языкознания, объем фразеологии и ее единицы, макрокомпонентное представление номинативных единиц языка. Денотативное и коннотативное значения, образная основа внутренней формы, внутренняя форма и мотивация, тропеические механизмы, этимологический аспект, внутренняя форма как источник культурной коннотации фразеологизмов русского и французского языков, понимание культурной коннотации фразеологизмов на материале русского и французского языков, описание культурного содержания внутренней формы фразеологизмов на материале русского и французского языков, гендрная маркированность идиом, фразеологические единицы с компонентами «мужчина»/ женщина«» на материале французского, русского, английского, немецкого языков, фразеологические единицы с компонентом «мать»/ на материале французского, русского, английского, немецкого языков,

**5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**5.1. Указания по организации и проведению лекционных, практических (семинарских) и лабораторных занятий с перечнем учебно-методического обеспечения**

1)Требования к уровню знаний

Обучающийся должен:

- понимать и владеть терминологическим аппаратом ;

- уметь излагать изучаемые теоретические проблемы;

- понимать проблематику вопросов, отражать разнообразные научные

 подходы к их решению;

- применять на практике полученные знания в профессиональной и межличностной коммуникации

**5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)**

**Таблица 4.**

**Содержание самостоятельной работы обучающихся**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Номер радела (темы) | Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение | Кол-во часов | Формы работы  |
| *Раздел I**Тема 1.* | Концепции современных фразеологов (В.В.Виноградова, А.Г. Назаряна, А.В. Кунина и др.) | 1 | *доклады* |
| *Тема 2.* | *Проблемы классификации словосочетаний. Коллокации и фразеологические единицы* | 1 | *доклады* |
| *Тема 3.* | Семантическая структура идиом в функционально-параметрическом отображении |  | *доклады* |
| *Тема 4.* | Современное понимание внутренней формы идиом. Относительность понятия на материале русского и французского языков | 1 | *доклады* |
| *Тема 5.* | Соотношение внутренней формы и мотивации на материале русского и французского языков | 1 | *доклады* |
| *Тема 6.* | Тропеические механизмы одиомообразоваия на материале русского и французского языков | 1 | *доклады* |
| *Тема 7.* | Трактовка этимологического аспекта внутренней формы на материале русского и французского языков | 1 | *доклады* |
| *Тема 8.* | Трактовка и писание культурного содержания внутренней формы на материале русского и французского языков | 1 | *доклады* |
| *Раздел II**Тема 9.* | Описание культурного содержания внутренней формы фразеологизмов на материале русского и французского языков на материале русского и французского языков | 1 | *доклады* |
| *Тема 10.* | Истории разработки сопоставительной фразеологии | 2 | *доклады* |
| *Тема 11.* | Коллокации в рамках классификации словосочетаний. Проблема классификации фразеологических эквивалентов. | 2 | *доклады* |
| *Тема 12.* | Методы описания национально-культурной самобытности фразеологизмоврусского и французского языков |  | *доклады* |
| *Тема 13.* | Гендерная маркированность фразеологизмов и гендерный компонент фразеологического значения | *2* | *доклады* |
|  *Тема 14.* | Гендерные стереотипыМужественность и женственность: гендерная метафора Андроцентричность Женская картина мира | *2* | *доклады* |
| *Тема 15.* | Фразеологческие единицы немецкого языка с терминами родства | *2* | *доклады* |
| *Тема 16.* | Сравнительный анализ гендерных стереотипов во фразеологии русского и немецкого языков | *2* | *доклады* |
| *Тема 17.* | Фразеологические единицы с компонентами «мужчина»/ женщина«» на материале французского, русского, английского, немецкого языков | *2* | *доклады* |
| *Тема 18.* | Фразеологические единицы с компонентом «мать» и в значениях «одушевленный предмет» и «абстрактное понятие» Проблемы определения гендерной направленности фразеологических единиц французского языка | *2* | *доклады* |
| *Тема 19.* | Фразеологические единицы с компонетом «Бог»/ «Dieu» | *2* | *доклады* |
| *Тема 20.* | Фразеологизмы-соматизмы русского языка как средство отражение национального менталитета | *2* | *доклады* |
| *Тема 21.* | Фразеологизмы-соматизмы русского языка как средство отражение национального менталитета | *2* | *доклады* |
| *Тема 22.* | Сравнительный анализ специфики менталитета русского и французского языков, выраженного во фразеологизмах-соматизмах  | *2* | *доклады* |

**5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно.**

Требования к написанию доклада

Структура доклада

* Титульный лист;
* Оглавление;
* Введение;
* Основная часть;
* Заключение;
* Библиография.

Каждая часть доклада начинается с новой страницы. В том числе, параграфы и главы (если они есть) основной части.

**6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

**6.1. Образовательные технологии**

Образовательные технологии

*При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.*

# Бинарный урок. Урок интеграции нескольких дисциплин: грамматика, лексикология, Лингвострановедение. Групповые дискуссии. Лекция-семинар

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, собеседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических и/или лабораторных работ и др.

**6.2. Информационные технологии**

- использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование информационного сайта преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками и т.д.))

- использование электронных учебников и различных сайтов (например, электронные библиотеки, журналы и т.д.) как источник информации

- использование возможностей электронной почты преподавателя

- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий и практикумов, применение новых технологий для проведения очных (традиционных) лекций и семинаров с использованием презентаций и т.д.)

- использование интерактивных средств взаимодействия участников образовательного процесса (технологии дистанционного или открытого обучения в глобальной сети (веб-конференции, форумы, учебно-методические материалы и др.))

- использование интегрированных образовательных сред, где главной составляющей являются не только применяемые технологии, но и содержательная часть, т.е. информационные ресурсы (доступ к мировым информационным ресурсам, на базе которых строится учебный процесс)

**6.3. Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

***- Лицензионное программное обеспечение***

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование программного обеспечения | Назначение |
| Adobe Reader | Программа для просмотра электронных документов |
| MathCad 14  | Система компьютерной алгебры из класса систем автоматизированного проектирования, ориентированная на подготовку интерактивных документов с вычислениями и визуальным сопровождением |
| Платформа дистанционного обучения LМS Moodle | Виртуальная обучающая среда |
| 1С: Предприятие 8 | Система автоматизации деятельности на предприятии |
| Mozilla FireFox | Браузер |
| Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013 | Пакет офисных программ |
| 7-zip | Архиватор |
| Microsoft Windows 7 Professional | Операционная система |
| Kaspersky Endpoint Security | Средство антивирусной защиты |
| KOMPAS-3D V13 | Создание трехмерных ассоциативных моделей отдельных элементов и сборных конструкций из них |
| Blender | Средство создания трехмерной компьютерной графики |
| Cisco Packet Tracer | Инструмент моделирования компьютерных сетей |
| Google Chrome | Браузер |
| CodeBlocks | Кроссплатформенная среда разработки |
| Eclipse | Среда разработки |
| Far Manager | Файловый менеджер |
| Lazarus | Среда разработки |
| Notepad++ | Текстовый редактор |
| OpenOffice | Пакет офисных программ |
| Opera | Браузер |
| Paint .NET | Растровый графический редактор |
| PascalABC.NET | Среда разработки |
| PyCharm EDU | Среда разработки |
| R | Программная среда вычислений |
| Scilab | Пакет прикладных математических программ |
| Sofa Stats | Программное обеспечение для статистики, анализа и отчетности |
| VirtualBox | Программный продукт виртуализации операционных систем |
| VLC Player | Медиапроигрыватель |
| VMware (Player) | Программный продукт виртуализации операционных систем |
| WinDjView | Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu |
| Maple 18 | Система компьютерной алгебры |
| MATLAB R2014a | Пакет прикладных программ для решения задач технических вычислений |
| Microsoft Visual Studio | Среда разработки |
| Oracle SQL Developer | Среда разработки |
| VISSIM 6 | Программа имитационного моделирования дорожного движения |
| VISUM 14 | Система моделирования транспортных потоков |
| IBM SPSS Statistics 21 | Программа для статистической обработки данных |
| ObjectLand | Геоинформационная система |
| КРЕДО ТОПОГРАФ | Геоинформационная система |
| Полигон Про | Программа для кадастровых работ |

***Современные профессиональные базы данных, информационные справочные системы***

1.Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARKSQL НПО «Информ-систем».

[https://library.asu.edu.ru](https://library.asu.edu.ru/)

2.Электронный каталог «Научные журналы АГУ»: <http://journal.asu.edu.ru/>

3.[Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО "ИВИС"](http://asu.edu.ru/images/File/dogovor_IVIS1.pdf). <http://dlib.eastview.com>

*Имя пользователя: AstrGU
Пароль: AstrGU*

4.[Электронно-библиотечная](file:///C%3A%5CUsers%5CUser%5CAppData%5CLocal%5CTemp%5Cdirectumsql01%5CDIRECTUM%5C%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE-%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D1%87%D0%BD%D0%B0%D1%8F) система elibrary. <http://elibrary.ru>

5.Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) - сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек.

[http://mars.arbicon.ru](http://mars.arbicon.ru/)

6. Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>

7. Министерство просвещения Российской Федерации <https://edu.gov.ru>

8. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) <http://obrnadzor.gov.ru>

**7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**7.1. Паспорт фонда оценочных средств.**

**Таблица 5.**

**Соответствие изучаемых разделов,
результатов обучения и оценочных средств**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Контролируемые разделы дисциплины (модуля) | Код контролируемой компетенции (компетенций)  | Наименование оценочного средства |
| ***1*** | ***Разделы: I-*** Тема 1.Фразеология как особая отрасль языкознания. Объем фразеологии**Тема 2.** Макрокомпонентное представление номинативных единиц языка. Денотативное и коннотативное значения**Тема 3**. Образная основа внутренней формы**Тема 4.** Внутренняя форма и мотивацияТема 5.Тропеические механизмы Этимологический аспект | ***УК-1******ПК-2******ПК-3*** | ***доклады******тесты*** |
|  | ***РАЗДЕЛ II***. Внутренняя форма как источник культурной коннотации фразеологизмов русского и французского языков **Тема 6**. Понимание культурной коннотации фразеологизмов на материале русского и французского языков**Тема 7.**Описание культурного содержания внутренней формы фразеологизмов на материале русского и французского языков**Тема 8**Гендерная маркированность Идиом**Тема 9**Фразеологические единицы с компонентами «мужчина»/ женщина«» на материале французского, русского, английского, немецкого языков**Тема 10**Фразеологические единицы с компонентом «мать»/ на материале французского, русского, английского, немецкого языков |  | ***Доклады******Тесты******Тесты******Доклады******Тесты*** |

**7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания**

**Показатели оценивания результатов обучения**

|  |  |
| --- | --- |
| Шкала оценивания | Критерии оценивания |
| «Зачтено» | Дан полный, развернутый ответ на поставленные вопросы. Ответ четко структурирован, логичен, изложен литературным языком с использованием современной терминологии. Могут быть допущены 2-3 неточности или незначительные ошибки, исправленные аспирантом. |
| «Не зачтено | Дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросам. Присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения. Отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения. Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа аспиранта.Или ответ на вопрос полностью отсутствует, или отказ от ответа |

**7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Раздел I**Тема 1.* | Концепции современных фразеологов (В.В.Виноградова, А.Г. Назаряна, А.В. Кунина и др.) | Доклады |
| *Тема 2.* | *Проблемы классификации фразеологических единиц* | Тесты  |
| *Тема 3.* | Семантическая структура идиом в функционально0параметрическом отображении | Доклады |
| *Тема 4.* | Современное понимание внутренней формы идиом. Относительность понятия на материале русского и французского языков |  Тесты |
| *Тема 5.* | Соотношение внутренней формы и мотивации на материале русского и французского языков | Доклады |
| *Тема 6.* | Тропеические механизмы одиомообразоваия на материале русского и французского языков |  Тесты |
| *Тема 7.* | Трактовка этимологического аспекта внутренней формы на материале русского и французского языков | Доклады |
| *Тема 8.* | Трактовка и писание культурного содержания внутренней формы на материале русского и французского языков |  Тесты |
| *Раздел II**Тема 9.* | Описание культурного содержания внутренней формы фразеологизмов на материале русского и французского языков на материале русского и французского языков | Доклады |
| *Тема 10.* | Истории разработки сопоставительной фразеологии |  Тесты |
| *Тема 11.* | Проблема классификации фразеологических эквивалентов. | Доклады |
| *Тема 12.* | Методы описания национально-культурной самобытности фразеологизмоврусского и французского языков |  Тесты |
| *Тема 13.* | Гендерная маркированность фразеологизмов и гендерный компонент фразеологического значения | Доклады |
|  *Тема 14.* | Гендерные стереотипыМужественность и женственность: гендерная метафора Андроцентричность Женская картина мира | Тесты |
| *Тема 15.* | Фразеологческие единицы немецкого языка с терминами родства | Доклады |
| *Тема 16.* | Сравнительный анализ гендерных стереотипов во фразеологии русского и немецкого языков | Тесты |
| *Тема 17.* | Фразеологические единицы с компонентами «мужчина»/ женщина«» на материале французского, русского, английского, немецкого языков | Доклады |
| *Тема 18.* | Фразеологические единицы с компонентом «мать» и в значениях «одушевленный предмет» и «абстрактное понятие» Проблемы определения гендерной направленности фразеологических единиц французского языка |  Тесты |
| *Тема 19.* | Фразеологические единицы с компонетом «Бог»/ «Dieu» | Доклады |
| *Тема 20.* | Фразеологизмы-соматизмы русского языка как средство отражение национального менталитета |  Тесты |
| *Тема 21.* | Фразеологизмы-соматизмы русского языка как средство отражение национального менталитета | Доклады |
| *Тема 22.* | Сравнительный анализ специфики менталитета русского и французского языков, выраженного во фразеологизмах-соматизмах  |  Тесты |

**Задания:**

1. Соотнесите понятия и их дефиниции

1. раздельно оформленные единицы, значение одно из компонентов которых совпадает со словарным или близким к нему, выбор других компонентов определяется узусом, а не сводится к системно определяемой сочетаемости

2. Единицы, содержащие обобщение меньшей степени типизированности, сообщение на уровне конкретной ситуации, которая, как правило, включается в объяснение данной единицы –

3.фразеологические единицы, являющиеся абсолютно неделимыми, семантически неразложимыми, их значение не зависит от лексического состава, от значений их компонентов

4. Фразеологические единицы, имеющие высокую степень обобщенности, выражающие повторяющиеся жизненные ситуации и закономерности

а) поговорка

б) идиомы

д) фразеологические сочетания

2. Неоднословные языковые единицы, целостность которых создается прямой непосредственной отнесенностью всего словесного комплекса к одному предмету или понятию –

3. Фразеологические единицы, представляющие собой порождение стереотипности свойственной языку массовой информации –

4. Краткие изречения обычно с известным источником происхождения –

5. Компонент, передающий информацию об объективно существующем фрагменте действительности

а) денотативный компонент б) грамматический компонент

с) мотивационный компонент

6. Синоним словосочетания ассоциативно-образный комплекс –

**2. Соотнесите термины с их примерами**

1. Антропометрические лексемы

2. Термины родства

3. Антропонимические лексемы

4. Агентивные существительные

а. père, mère

b) roi, reine

c) médecin, professeur

d) côte d”adam, Aigle de Meaux

**ТЕМЫ ДОКЛАДОВ**

1. Концепции современных фразеологов (В.В.Виноградова, А.Г. Назаряна, А.В. Кунина и др.)
2. Проблемы классификации фразеологических единиц
3. Семантическая структура идиом в функционально0параметрическом отображении
4. Современное понимание внутренней формы идиом. Относительность понятия на материале русского и французского языков
5. Соотношение внутренней формы и мотивации на материале русского и французского языков
6. Тропеические механизмы одиомообразоваия на материале русского и французского языков
7. Трактовка этимологического аспекта внутренней формы на материале русского и французского языков
8. Трактовка и писание культурного содержания внутренней формы на материале русского и французского языков
9. Описание культурного содержания внутренней формы фразеологизмов на материале русского и французского языков на материале русского и французского языков
10. История разработки сопоставительной фразеологии
11. Проблема классификации фразеологических эквивалентов.
12. Методы описания национально-культурной самобытности фразеологизмоврусского и французского языков
13. Гендерная маркированность фразеологизмов и гендерный компонент фразеологического значения
14. Гендерные стереотипы
15. Мужественность и женственность: гендерная метафора
16. Андроцентричность
17. Женская картина мира
18. Фразеологческие единицы немецкого языка с терминами родства
19. Сравнительный анализ гендерных стереотипов во фразеологии русского и немецкого языков
20. Фразеологические единицы с компонентами «мужчина»/ женщина«» на материале французского, русского, английского, немецкого языков
21. Фразеологические единицы с компонентом «мать» и в значениях «одушевленный предмет» и «абстрактное понятие»
22. Проблемы определения гендерной направленности фразеологических единиц французского языка
23. Проблемы определения гендерной направленности фразеологических единиц французского языка
24. Фразеологические единицы с компонетом «Бог»/ «Dieu»
25. Фразеологизмы-соматизмы русского языка как средство отражение национального менталитета
26. Фразеологизмы-соматизмы русского языка как средство отражение национального менталитета
27. Сравнительный анализ специфики менталитета русского и французского языков, выраженного во фразеологизмах-соматизмах

**ТЕСТЫ:**

Подобрать французский эквивалент к русской устойчивой фразе:

1.Биться как рыба об лед

* Faire l'andouille
* Tirer le diable par la queue
* En faire une tartine

2.Быть на седьмом небе

* Tirer le diable par la queue
* Être au septième ciel
* Être cousu d'or

3. Валять дурака

* Faire l'œuf
* Se mettre qch dans la tête
* Rouler sur l’or

 4. Вилами на воде писано

* Tout n'est pas parole d'Evangile
* Remuer ciel et terre
* c'est un qui né à la loterie

5. Водить кого-либо за нос (втирать кому-либо очки)

* Mener qn en bateau
* Faire feu des quatre fers
* Jouer des coudes

6. Волков бояться – в лес не ходить

* On ne peut pas faire des omelettes sans casser des oeufs
* Faire des pieds et des mains
* Nager entre deux eaux

7. Делать из мухи слона

* Mentir comme un arracheur de dents
* Faire d'un œuf un bœuf
* Ne pas faire de mal à une mouche

8. Денег куры не клюют (утопать в роскоши, купаться в золоте)

* Monter à l’échelle
* Rouler sur l'or
* Se parer des plumes du paon

 9. Душа ушла в пятки

* Il a une peur bleue
* Tirer les vers du nez à qn
* Se prendre pour le nombril

 10. Зарубить на носу

* Se mettre qch dans la tête
* Mener qn par le bout du nez
* Etre du bois dont on fait les flûtes

11. Звёзд с неба не хватает

* Ce n'est pas un aigle
* Ne pas se moucher du coude
* Croire au père Noêl

 12. Как по маслу

* Comme sur des roulettes
* Se tenir à carreau
* Faire litière de qch
1. Как дважды два четыре
* Claire comme le jour
* Etre tiré à quatre épingles
* Se tenir les côtes
1. Работа не волк – в лес не убежит
* Demain il fera jour
* Etre de mauvais poil
* La semaine de quatre jeudis
1. Лить как из ведра
* Il pleut à seaux
* Ronger son frein
* Croquer le marmot

**Выберите нужную форму слова в словосочетании**

**1. ..... notre rue il y a un cinéma.**

Près

Dans

Sur

**2. Les murs de cette chambre sont ornés ..... drapeaux.**

à

aux

de

**3. Toutes les villes sont ..... fête.**

de la

en

à la

**4. Des orchestres jouent ..... places.**

aux

sur les

dans les

**5. De tous côtés on ..... des rires.**

entende

entendent

entend

**6. Où dois-je vous ..... ?**

attendre

entendre

confondre

**7. Ce jour-là, les Français ..... l’anniversaire de la prise de la Bastille.**

célébrent

sont

défilent

**8. Les drapeaux tricolores ..... sur toutes les façades.**

flottent

assistent

jouent

**9. Les troupes ..... devant le président de la République.**

dansent

défilent

viennent

**10. Le soir des feux d’artifice ..... le ciel.**

chantent

illuminent

célèbrent

**11. En quelle saison ..... - nous ?**

sommes

ont

avons

**12. Nous ..... en 2021.**

sommes

avons

allons

**13. Ce ..... mes parents qui occupent cette chambre.**

sommes

sont

est

**14. Je lui ..... toujours bonne nuit.**

parle

donne

dis

**15. В то же время**

le temps même

le même temps

en même temps

**16. Допоздна**

jusqu’à la nuit

jusque tard dans la nuit

jusqu’à nuit

**17. Вопрос: Какое сегодня число?**

En quel mois sommes-nous ?

Quel jour sommes-nous?

Quelle date sommes-nous ?

**7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

* **Найти соответствия в русском языке:**
* **Traduire du russe en français** :Побежать, запеть, заговорить, задумать, заплакать, покашливать, попрыгивать, похаживать, захаживать, зашел было, наелся, нагулялся, выплясывать, выделывать, умучиться, намучиться, расплясаться, разглядывать, раскричаться, наброситься, взлететь, вздохнуть e système verbT c c lal s’organise de fa

**Traе Traduire du français en russe** :Fort bien , de force, de son mieux, grandement, solidement, extrêmement, cruellement, violemment, fermement, cruellement, follement, fixement, précieusement rrespond un

 Avec vivacité

 de force

 d’une lampérime en français par l’opposition

 d’un seul coup,

 d’une façon poignante,

 d’un trop rapide,

 d’un pas puissant,

 se redresser d’un bond

 pousser d’un coup sec

**Trouvez l’équivalent russe des expressions suivantes :**

 A plein coeur, à plein poing, à plein nez, à plein dentier, à plein talon, à plein ventre, à pleine poitrine, à gorge déployée, à bras ouverts, à bras raccourcis, , à belles mains, à belles dents, à pleine goulée, à grands hoquets, à plein collier, à, plusieurs eaux, à pleine gorge, à grande eau, à plein ventre, à grandes gorgées.

* ***Найти синонимы коллокативов, выражающих понятия «сильно, очень» в русском языке***
* Accueillir à bras ouverts
* S’amuser royalement, beaucoup
* Battre, comme plâtre, fort, fortement, dur
* Boire, à tire-larigot, comme une éponge, beaucoup, dur, abondamment
* Courir, fuir, ventre à terre, à perdre haleine, à toutes jambes, fort, dur
* Dormir, à points fermés, sur les deux oreilles, beaucoup, dur

Mordre, à belles dents, fort, fortement

***Collocations d’intensité : trouvez les équivalents russes***

* Pleurer, à chaudes larmes,beaucoup, abondamment, chaudement
* Rire à gorge déployée, beaucoup, aux éclats
* Suer, à grosses gouttes, beaucoup, abondamment
* Verser, à pleins bords, beaucoup, abondamment
* Aimer, éperdument
* Désirer , follement
* S’ennuyer, à mourir
* Geler, à pierre fendre
* Haîr, mortellement
* Manger, copieusement
* Parler, haut, fort
* Réfléchir, mûrement
* Respirer, à pleins poumons
* Savoir, pertinement
* Sonner, fortement
* Transpirer, abondamment

**8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Перечень учебно-методического обеспечения

**а) основная литература**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | 81.47.11-2, Т 367 | **Тестовые задания по практической грамматике современного французского языка** : метод. рекомендации для студентов, обучающихся по специальности: 033200 - Иностранный язык / сост. Е.В. Кузнецова. - Астрахань : Астраханский ун-т, 2006. - 20 с. - (Федеральное агентство по образованию. АГУ). - 24-00, б.ц.ЗН-10; РФ-1; ФИЯ-50; |
| 2 | 81.47.11, Г 763 | **Грамматика и лексика - разные мнения = Grammaire et lexigue - Regards croises** : [сб. науч. статей] / под ред. И. Новаковой, Е. Донченко = sous la direction d`Iva Novakova et d`Elena Dontchenko. - Астрахань; Гренобль = Astrakhan; Grenoble : Астраханский ун-т: Ун-т Стендаля , 2010. - 248 с. - ISBN 978-5-9926-03147-9: 148-15, 59-00 : 148-15, 59-00.РФ-1; ФИЯ-9; |
| 3 | 81.2, М 316 | **Маслова, В.А.**   Лингвокультурология : учеб. пособие: для студ. вузов. - 2-е изд. ; стереотип. - М. : Академия, 2004. - 208 с. - (Высшее профессиональное образование ). - ISBN 5-7695-2071-Х : 69-50, 66-00, 89-10.УЧ-5; ФИЯ-17; |

4. Аврамов Г.Г., Морфология частей речи французского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие. / Аврамов Г.Г. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2017. - 152 с. - ISBN 978-5-9275-2436-5 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927524365.html> (ЭБС «Консультант студента»)

5 .Виноградов В.А., Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сб. в честь Е. С. Кубряковой [Электронный ресурс] / Виноградов В. А., Новодранова В. Ф. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2009. - 856 с. (Studia philologica) - ISBN 978-5-9551-0314-3 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785955103143.html> (ЭБС «Консультант студента»)

6. Голотвина Н.В., Грамматика французского языка в схемах и упражнениях [Электронный ресурс] / Голотвина Н.В. - СПб.: КАРО, 2017. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0736-2 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.html> (ЭБС «Консультант студента»)

7. Кирилина А.В., Гендер и язык [Электронный ресурс] / Бенедиктова Т. Д., Воронина О. А., Гениева Е. Ю., Дубин Б. В. и др. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2005. - 624 с. - ISBN 5-9551-0011-3 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5955100113.html> (ЭБС «Консультант студента»)

8. Лазарев В.А., Морфологические категории: антропоцентрический и лингвокультурологический аспекты интерпретации [Электронный ресурс] / Лазарев В.А. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2009. - 256 с. - ISBN 978-5-8480-0753-4 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785848007534.html> (ЭБС «Консультант студента»)

9. Максимова Т.В., Le mode conditionnel du verbe français. Условное наклонение французского глагола [Электронный ресурс] / Максимова Т.В. - М. : Прометей, 2011. - 50 с. - ISBN 978-5-4263-0041-5 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300415.html> (ЭБС «Консультант студента»)

10. Потапова Р.К., Язык, речь, личность [Электронный ресурс] / Потапова Р.К., Потапов В.В. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2006. - 496 с. (Серия "Studia philologica") - ISBN 5-9551-0123-3 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5955101233.html> (ЭБС «Консультант студента»)

11. Шмелева Н.В., Французский язык: ведение дискуссии на французском языке [Электронный ресурс]: учеб. пособие. Уровень В2 / Н.В. Шмелева - М. : МГИМО, 2009. - 168 с. - ISBN 978-5-9228-0469-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922804691.html> (ЭБС «Консультант студента»)

**б) дополнительная литература**

Болотнова Н.С., Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н.С. Болотнова. - 5-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 520 с. - ISBN 978-5-9765-0053-2 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976500532.html> (ЭБС «Консультант студента»)

Путилина Л.В., Иностранный язык для аспирантов (французский язык) [Электронный ресурс]: учебное пособи / Путилина Л.В. - Оренбург: ОГУ, 2017. - 103 с. - ISBN 978-5-7410-1647-3 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016473.html> (ЭБС «Консультант студента»)

Тюрина О.В., Грамматика французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс]: учебное пособие для магистрантов / Тюрина О. В. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2017. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-2398-6 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927523986.html> (ЭБС «Консультант студента»)

Харитонова И.В., Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс]: Учебник. / Харитонова И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. - М. : Прометей, 2017. - 406 с. - ISBN 978-5-906879-44-8 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785906879448.html> (ЭБС «Консультант студента»)\

***в) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля)***

**1.Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех».**<https://biblio.asu.edu.ru>

*Учетная запись образовательного портала АГУ*

**2.Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента».** Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований.

[www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru/). *Регистрация с компьютеров АГУ*

**3.Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги».** [www.biblio-online.ru](http://www.biblio-online.ru)

**4. Электронная библиотечная система IPRbooks.** [www.iprbookshop.ru](http://www.iprbookshop.ru)

**9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов: оборудование, демонстрационные приборы, мультимедийные средства, презентации, фрагменты фильмов, комплекты плакатов, наглядных пособий, контролирующих программ и демонстрационных установок, тренажеры, карты, а также компьютерные классы, академические или специально оборудованные аудитории, наличие доски и ноутбука.

При необходимости рабочая программадисциплины (модуля) может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).